

Diese Übersetzung besteht aus  
Seite(n) 2 / Blättern 4  
BRZ-1759/2012  
Datum: 26.10.2012

*Beglaubigte Übersetzung aus dem Kroatischen*



Gemeinde-Strafgericht Zagreb  
1000 Zagreb - Ilica 207

Geschäftszahl XXXIV-K-163/09

PROTOKOLL  
vom 04. Mai 2010

über die abgehaltene öffentliche Verhandlung beim Gemeinde - Strafgericht Zagreb

Sitens Gerichtes anwesend:  
Ana Kovačević  
(Präsident des Rates - Richter)  
Ratsmitglieder

Strafgegenstand  
Kläger ODO (Stilin Vesna)  
Der Angeklagte: Topić Željko  
Wegen der Straftat aus dem Artikel 200/2 KZ

Protokollführerin  
Tajana Vidas

Präsident des Rates - Richter öffnet die Sitzung um 11,45 und verkündet den Gegenstand der Hauptverhandlung.

Es wird festgestellt, daß folgende Personen erschienen sind:

1. Kläger: priv. Klägerin persönlich
2. Beschädigte:
3. Angeklagte: persönlich mit dem VErteidiger - Rechtsanwalt Janjko Grlić
4. Augenzeugen:
5. Gutachter

Es wird festgestellt, daß zu heutiger Verhandlung alle einberufenen Personen erschienen sind.

Das Gericht trifft die Entscheidung getroffen:

Die Hauptverhandlung wird durchgeführt.

Es wird die Identität des Angeklagten festgestellt.

Angeklagter TOPIĆ ŽELJKO, des Sohn von Vladimir und Štefanija, Mädchenname Marinović, geboren am 5.8.1959 in Banja Luka, wohnhaft in Zagreb, Ivanićgradska 60, Kroatie, kroatischer Staatsbürger, Mag. der Wirtschaftswissenschaft, mit Monatsgehalt von etwa 13.000,00 Kuna, verheiratet, Vater von 2 volljährigen Kindern; sie besuchen die Schule - Studentin und Abiturientin, er hat Fakultät abgeschlossen, Wehrdienst in Zadar abgeleistet, in der Schule für Reserveoffiziere im Jahr 1984, wird in VE Peščenica geführt, anderer Strafprozeß wird geführt.

Die Hauptverhandlung ist öffentlich und beginnt mit dem Lesen der priv. Klage der privaten Klägerin Vesna Stilin vom 01.10.2009.

Der Angeklagte wurde laut Artikel 4 ZKP vorgewarnt und er äußert sich, daß er die Anklageakte erhalten und verstanden hat und er behauptet, daß er sich in Anwesenheit des Verteidigers wehren wird. Auf die Frage, welche er Einstellung gegen die Klage einnehmen wird, sagt der Angeklagte:

**BRZ-1759/2012**

**Datum: 26.10.2012**

« Hiermit bestätige ich, **IVICA MARTIĆ**, Gerichtsdolmetscher und Übersetzer für die **DEUTSCHE SPRACHE**, vom Präsidenten des Gespanschafts-Handelsgerichtes in Zagreb ernannt, Nr. 4 Su-1239/08, vom 03.11.2008, daß diese Übersetzung dem Original in **KROATISCHER SPRACHE** entspricht.»



**ZAPISNIK**  
od 04. svibnja 2010.g.

o održanoj glavnoj raspravi kod Općinskog kaznenog suda u Zagrebu

Prisutni od suda:

**Ana Kovačević**  
**(predsjednik vijeća – sudac)**

članovi vijeća

**zapisničar**  
**Tajana Vidas**

Kazneni predmet:

Tužitelj ODO (*Stilin Vesna*)

Okrivljeni : **TOPIĆ ŽELJKO**

Zbog kaz. djela iz čl.200/2 KZ

Predsjednik vijeća – sudac otvara zasjedanje u 11,45 sati i objavljuje predmet glavne rasprave.

Utvrđuje se da su pristupili:

1. Tužitelj: priv. tužiteljica osobno
2. Oštećeni:
3. Okrivljeni: osobno uz branitelja odvjetnik Janjko Grlić
4. Svjedoci :
5. Vještak:

Utvrđuje se da su na današnju raspravu pristupile sve pozvane osobe.

Sud donosi r j e š e n j e

Provest će se gl. rasprava

Utvrđuje se istovjetnost okr.

**okr. TOPIĆ ŽELJKO**, sin Vladimira i Štefanije r. Marinović  
r. 5.8.1959.g. u Banja Luci, stanuje u Zagrebu, Ivanićgradska 60  
Hrvat, drž. RH, mr. ekonomskih znanosti, s mjesečnim primanjima  
od oko 13.000,00 kn, oženjen, otac 2 punoljetne djece, školuju se  
studentica i maturantica, završio VSS, vojsku služio u Zadru u  
školi rezervnih oficira 1984.g. vodi se u VE Peščenica, drugi  
kazneni postupak se vodi.

Glavna rasprava je javna i počinje čitanjem priv. tužbe privatne tužiteljice Vesne Stilin od 01.10.2009.g.

Okrivljeni upozoreni po čl. 4 ZKP iskazuje da je opt. akt primio, isti razumio, te navodi da će se u postupku braniti u prisutnosti branitelja. Ispitan o tome kakav stav zauzima prema optužbi okrivljeni :

